

# SP 250

---



Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung verbleibt beim Hersteller  
Copyright for these operating instructions remains with the manufacturer  
Les droits d'auteur relatifs a ces instructions de service sont réservés au fabricant  
I diritti d'autore delle presenti istruzioni d'uso restano di proprietà del costruttore  
La propiedad intelectual del presente manual de instrucciones corresponde al fabricante  
Het copyright van deze gebruiksaanwijzing blijft in handen van de producent  
Os direitos de autor do presente manual de instruções pertencem ao fabricante  
Ophavsretten til denne driftsanvisning tilhører producenten  
Na tento návodu k obsluze se vztahuje autorské právo výrobce  
Prawa autorskie do tej instrukcji eksploatacji są własnością producenta  
A szerzői a következő használati utasítást is a gyártó

**Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG**  
**Haferweg 24**  
**22769 Hamburg – GERMANY**

[www.jh-profishop.com](http://www.jh-profishop.com)



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG, Haferweg 24, D-22769 Hamburg

**Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter** / Manufacturer or his authorized representative in Community / Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté / Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde / Fabricante o representante establecido en la Comunidad / Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade / Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità / Fabrikant eller dennes Fællesskabet etablerede befudmægtigede / Produsent eller agent innen felleskapet / Tillverkare eller representant inom EU / Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V řobce nebo jeho zastoupení / Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska) / Κατασκευαστής ή άμιλος τοπικών αντιπροσώπων/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblaščeni zastopnik s sedežem v EU / Výrobca alebo zástupca so stálym bydliskom v EU / Изготвител или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Tootja või organisatsioonis paiknev esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gaminotas arba šāļje reziduojantis atstovas / Proizvodač ili rezidentni predstavnik / Framlejōandi eða fulltrúi með staðfestu í bandalaginu / 制造商或长期合作的代理商

<b>Typ</b> / Type / Tipo / Modello / Tuýppi / Típo / ΤΥΠΟΣ / Típus / Tip / Tip / Tips / Tipas / Tüüp / Tip / Gerô / 型号	<b>Serien-Nr.</b> / Serial No. / N°. de série / Serienummer / Nº de serie / Numero di serie / Serienr. / Sarjanro / ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ / Seriové číslo / Széria szám / Nr. Seriyny / Serijska številka / Výrobné číslo / Серийный номер / Seri No. / Serianr. / Sērijas Nr. / Serijos numeris / Serijski broj / Raðnúmer / 叉车编号
SP 250	

**Zusätzliche Angaben** / Additional information / Informations supplémentaires / Aanvullende gegevens / Informaciones adicionales / Dados complementares / Informazioni aggiuntive / Yderligere informationer / Videre data / Tilläggsuppgifter / Lisätietoja / Ostastní údaje / Kiegészítő adatok / dodatkowe dane / Συμπληρωματικές οδηγίες/Ek Bilgiler/ Dodatne informacije / Dodatočne údaje / Дополнительные сведения / Lisaandmed / Citi dati / Papildoma informacija / Dodatni podaci / Frekari upplýsingar / 附加说明

**Im Auftrag** / Authorised signatory / pour ordre / Incaricato / Por orden de / por procuração / op last van / på vegne af / på uppdrag / Etter oppdrag/ psta./ Ülesandel / pavedus / v.i. / По поручению / megbízásából / дръжностно лице / z pověření / z poverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / adina / κατ' εντολή / Po nalodu / Undirskrift / 受托人

---

**Datum** / Date / Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/ Дата/ Dátum/ dátum/ tarih/ Ημερομηνία / Dags. / 日期

#### **D EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete handkraftbetriebene Flurförderzeug der Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlass zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht. Die Unterzeichner sind jeweils einzeln bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen und erklären, dass nachstehend aufgeführte Normen, einschließlich den dort genannten normativen Verweisungen, zur Anwendung gelangten: EN ISO 3691-5

#### **GB EU DECLARATION OF CONFORMITY**

The signatories hereby certify that the specified hand powered industrial truck conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) including its amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatories are individually authorised to compile technical documentation and declare that the following standards, including the normative procedures contained therein, have been applied. EN ISO 3691-5

#### **FR DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Les signataires certifient par la présente que les chariots à commande manuelle désignés individuellement satisfont à la directive européenne 2006/42/CE (directive machine) y compris ses amendements ainsi qu'au décret légal concernant la mise en oeuvre de la directive dans le droit national. Les signataires sont individuellement autorisés à regrouper les documents techniques et expliquent que les normes mentionnées ci-après ainsi que les renvois normatifs y figurant sont applicables : EN ISO 3691-5

#### **NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING**

De ondertekenaars bevestigen hiermee, dat het hier genoemde handmatig aangedreven interne transportmiddel voldoet aan de Europese richtlijn 2006/42/EG (machinerichtlijn) met inbegrip van de wijzigingen ervan en de betreffende wetgeving voor de omzetting van deze richtlijnen in nationaal recht. De ondertekenaars zijn ieder individueel gemachtigd, de technische documentatie op te stellen en verklaren dat de hieronder genoemde normen met inbegrip van de daarin genoemde normatieve verwijzingen zijn toegepast: EN ISO 3691-5

#### **ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

Los signatarios certifican por medio de la presente que la carretilla industrial manual descrita en esta documentación cumple con la Directiva Europea 2006/42/CE (Directiva de máquinas), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con los Reales Decretos de transposición de la directiva al derecho nacional. Cada signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica y declara que se aplicaron las normas indicadas a continuación inclusive las referencias normativas allí mencionadas: EN ISO 3691-5

#### **PT Declaração de conformidade CE**

Os signatários vêm por este meio certificar que o veículo industrial de accionamento manual, designado em particular, está em conformidade com a directiva europeia 2006/42/CE (directiva sobre as máquinas), incluindo as respectivas alterações e o decreto-lei para a aplicação da directiva no

direito nacional. Os signatários estão individualmente autorizados a compilar os documentos técnicos e declaram a conformidade com a norma de seguida indicada, incluindo as referências normativas nela mencionadas: EN ISO 3691-5

**IT DICHIAZAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Con la presente i firmatari attestano che il veicolo a motore per movimentazione interna è conforme alle direttive europee 2006/42/CE (Direttiva Macchine), comprese le relative modifiche, nonché al documento legale per la trasposizione di tali direttive nel diritto nazionale. I firmatari sono autorizzati ogni volta singolarmente a compilare la documentazione tecnica e a spiegare che le norme presentate di seguito, inclusi i rimandi normativi ivi menzionati, trovino applicazione: EN ISO 3691-5

**DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Undertegnede erklærer hermed, at følgende håndkraftdrevne truck overholder de væsentligste krav i Rådets direktiv 2006/42/EF (Maskindirektivet) inkl. ændringer om indbyrdes tilnærmede af medlemsstaternes lovgivning. Alle undertegnede er bemyndiget til selvstændigt at udarbejde de tekniske dokumenter og erklærer, at nedenstående anførte standarder, inkl. referencer til standarder, har fundet anvendelse: EN ISO 3691-5

**CZ EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Níže podepsaní tímto potvrzují, že podobný popis ručního vozíku odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro strojní zařízení) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných má individuální zplnomocnění k sestavení technických podkladů a prohlášení, že byly použity níže uvedené normy, včetně zde jmenovaných normativních odkazů: EN ISO 3691-5

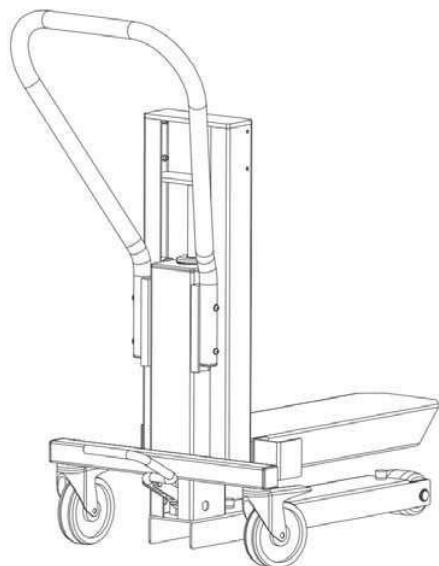
**PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE**

Niżej podpisani potwierdzają niniejszym, że wyszczególniony wózek jezdniowy z napędem ręcznym odpowiada dyrektywie europejskiej 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa) wraz ze zmianami oraz rozporządzeniem prawnym dotyczącym wdrożenia dyrektywy do prawa krajowego. Każdy z niżej podpisanych jest uprawniony do zestawienia dokumentacji technicznej i oświadcza, że zastosowane zostały poniższe normy, łącznie z wymienionymi tam innymi normami: EN ISO 3691-5

**H EU megfeleőségi tanúsítvány**

Az aláíró felek igazolják, hogy a egyediesítették kézzel hajtott teherautó európai irányelv 2006/42 / EK (Gépek irányelv), beleértve azok módosításait a tvr az irányelvet átültető nemzeti jogba. Az aláírók egyedileg összeállítására jogosult a műszaki dokumentációt és állapítja meg, hogy az alább felsorolt szabványok, beleértve az említett ott jogszabályi hivatkozásokat alkalmazták: EN ISO 3691-5

# **Displaypaletten-Heber SP250**



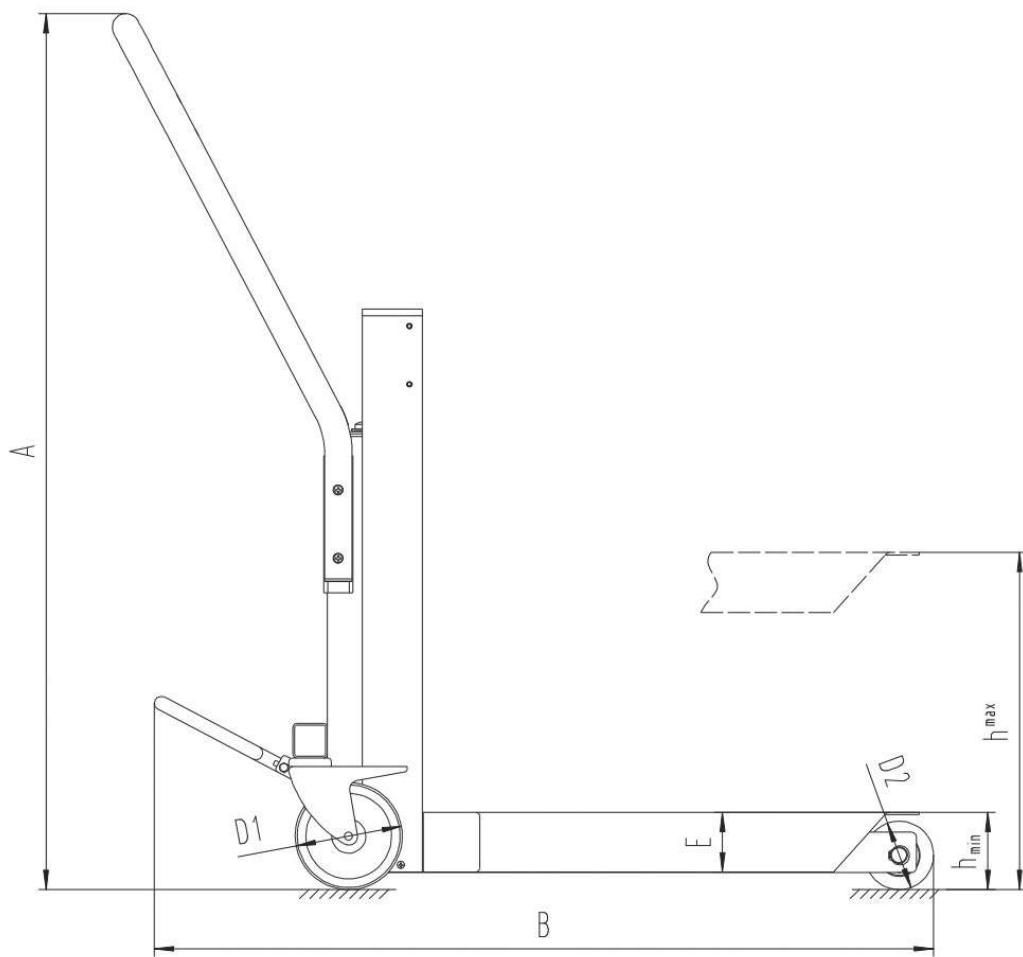
Betriebsanleitung

**DE**

## Inhalt

- A. Konfiguration
- B. Grunddaten
- C. Anwendungsbereiche
- D. Betriebsbedingungen
- E. Warnhinweise
- F. Betriebsanleitung
- G. Wartung
- H. Fehlerbehebung
- I. Hydraulikschema

## A. Konfiguration



## B. Grunddaten

Modell	SP250
Nutzlast kg	250
Max. Höhe H mm	390
Min. Höhe h mm	90
Abmessungen der Plattform LxBxT mm	580x200x70
Höhe des Handgriffs A mm	1025
Höhe der Halterung B mm	1128,5
Länge H mm	910
Gesamtlänge D mm	958,5
Breite des Handgriffs F mm	432
Gesamtbreite G mm	505
Anzahl der Pedalbewegungen pro Hubvorgang	$\leq 20$
Rad-Ø D1/D2 mm	125/82
Volumen Hydraulikzylinder ml	162
Kapazität der Ölauffangwanne ml	210
Eigengewicht kg	40

## C. Anwendungsbereiche

Der Displaypaletten-Heber SP250 ist die ideale Lösung zum Heben und Stapeln von Displaypaletten auf Europaletten. Über das integrierte Fußpedal ist ein einfaches Heben und Senken gewährleistet. Der SP250 ist ausgelegt für CHEP- und Viertel-Displaypaletten.

## D. Betriebsbedingungen

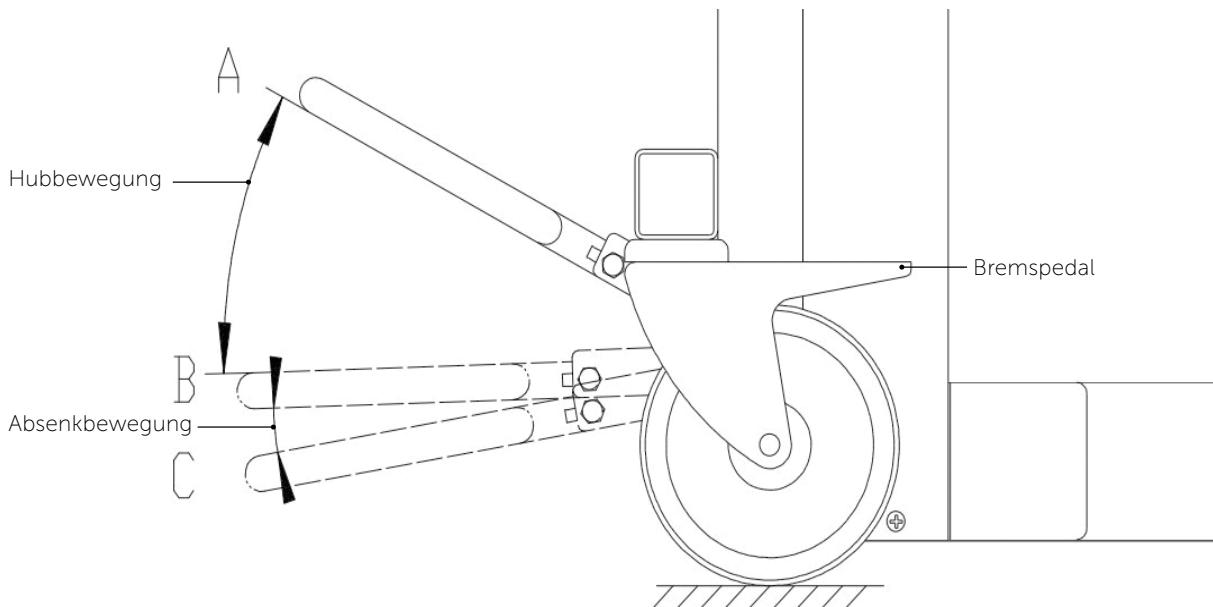
1. Einsatz auf ebenem Untergrund
2. Umgebungstemperatur -20 °C bis +40 °C

## E. Warnhinweise

1. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Displaypaletten-Heber verwenden, und machen Sie sich mit der Leistungsfähigkeit und den Anforderungen des Fahrzeugs vertraut. Eine Genehmigung zur Verwendung des Fahrzeuges muss gewährleistet sein.
2. Der Bediener des Fahrzeugs sollte während des Betriebs Arbeitskleidung, Sicherheitsschuhe und Handschuhe tragen.
3. Um die Sicherheit während des Fahrzeugbetriebs zu gewährleisten, sollten alle Ersatzteile von der Jungheinrich Katalog GmbH & Co. KG bezogen werden.
4. Nach dem Austausch wichtiger Teile oder einer größeren Instandsetzung des Fahrzeugs, ist eine nachfolgende Prüfung erforderlich. Verwenden Sie das Fahrzeug nur, wenn alle Sicherheiten gegeben sind.
5. Das Fahrzeug sollte nur von Personen verwendet und betrieben werden, die geschult worden sind und ein entsprechendes Zertifikat besitzen.
6. Eine Überbelastung des Fahrzeugs ist streng verboten! Das führt zu Verletzungen sowie zu Beschädigungen des Fahrzeugs.
7. Der Bediener darf unter keinen Umständen auf der Plattform stehen oder sitzen.
8. Hände oder Füße dürfen sich beim Absenken nicht unter der Plattform befinden.
9. Vor dem Beladen bitte die Bremse des Fahrzeugs betätigen, um Bewegungen des Fahrzeugs zu vermeiden.
10. Bitte die Last beim Beladen gleichmäßig verteilen.
11. Keine losen oder instabilen Lasten aufladen.
12. Die Last nicht über einen längeren Zeitraum auf der Plattform liegen lassen.
13. Das Fahrzeug nicht entfernen, während die Last angehoben wird.
14. Das Fahrzeug sollte nur auf ebenem und hartem Untergrund verwendet werden. Es ist streng verboten, das Fahrzeug auf Neigungsstrecken oder unebenem Untergrund zu verwenden.
15. Wenn sich die Last auf der angehobenen Plattform befindet, stellen Sie bitte sicher, dass das Gewicht der Fracht nicht die zugelassene Nutzlast überschreitet. Die Fracht sollte langsam aufgeladen werden. (Das Sicherheitsventil funktioniert nur, wenn das Fahrzeug angehoben wird. Wenn das Fahrzeug angehoben und mit Waren überlastet wird, funktioniert das Ventil nicht und kann beschädigt werden.)
16. Beim Beladen der angehobenen Plattform die Last nicht seitwärts ziehen, um seitliches Herunterfallen zu vermeiden.
17. Aus Sicherheitsgründen bitte nur Instandsetzungen oder Wartungen am Fahrzeug durchführen, wenn sich keine Ladung auf dem Fahrzeug befindet.
18. Bitte beachten Sie alle oben aufgeführten Hinweise sorgfältig und verhalten Sie sich gemäß den Bestimmungen.

## F. Betriebsanleitung

1. Zum Anheben der Plattform das Pedal bitte kontinuierlich mit dem Fuß von A nach B bewegen.  
 Zum Absenken der Plattform den Fußhebel bitte kontinuierlich mit dem Fuß von B nach C betätigen.



2. Lösen Sie die Bremse zum Bewegen des Fahrzeugs.  
 Bedienen der Bremse: Es ist streng verboten, die Bremse während des Hubvorgangs oder des Absenkens zu betätigen. Halten Sie Füße und andere Körperteile von der Bremse fern.

## G. Wartung

Die Wartung ist ausschlaggebend für die Sicherheit und eine lange Nutzungsdauer.

Überprüfen Sie Folgendes vor dem Betrieb:

1. Kontrollieren Sie sämtliche Teile auf Verbiegen.
2. Kontrollieren Sie das Verschleißmuster von Bremse und Rädern.
3. Überprüfen Sie, ob das Hydrauliksystem dicht ist.
4. Geben Sie vor dem täglichen Betrieb Schmieröl auf sämtliche Reibungsflächen.
5. Beheben Sie Mängel rechtzeitig vor dem Einsatz.
6. Wechseln Sie alle 12 Monate das Hydrauliköl. Verwenden Sie die unten genannte oder eine vergleichbare Hydraulikölmarke unter Berücksichtigung Ihrer Klimaverhältnisse:
  - a) YBN32 (für eine Umgebungstemperatur zwischen  $-10^{\circ}\text{C}$  und  $+40^{\circ}\text{C}$  geeignet);
  - b) YCN32 (für eine Umgebungstemperatur zwischen  $-20^{\circ}\text{C}$  und  $+40^{\circ}\text{C}$  geeignet).
7. Die normale Nutzungsdauer von Dichtelementen aus Gummi, Polyurethan (PU) und Nylon beträgt 2 Jahre. Danach können Alterungerscheinungen auftreten.

## H. Fehlerbehebung

Die folgenden Teilenummern verweisen auf den Ersatzteilkatalog.

Fehler	Ursache	Fehlerbehebung
Der Hochhubwagen kann nicht anheben oder nicht die gewünschte Hubhöhe erreichen.	1. Undichtes Ventil (15) 2. Blockierter Ölteintritt 3. Hydrauliköl mangel	1. Ventil (15) säubern, Entgraten oder Fremdkörper entfernen 2. Den Ölteintritt reinigen 3. Hydrauliköl auffüllen
Die Plattform fällt nach dem Hubvorgang herab.	1. Undichtes Ventil (15) 2. Beschädigte O-Ringe (21)	1. Ventil (15) säubern, Entgraten oder Fremdkörper entfernen 2. O-Ringe austauschen
Plattform kann nicht abgesenkt werden.	1. Pedal kann nicht vollständig durchgetreten werden 2. Blockierte Fußstange 3. Beschädigter Pumpkern	1. Auf korrekte Funktion überprüfen 2. Die Fußstange auf korrekte Funktion überprüfen Die Fußstange austauschen, falls sie beschädigt ist 3. Pumpkern austauschen
Öleck am Pumpkern	Beschädigte O-Ringe (5)	O-Ringe austauschen
Öleck an der Kolbenstange	Beschädigte O-Ringe (26)	O-Ringe austauschen
Öleck am äußeren Schlauchanschluss	Beschädigte O-Ringe (7)	O-Ringe austauschen

## I. Hydraulikschemata

